



Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего профессионального образования
«Самарский государственный технический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Руководитель Оргкомитета
Молодежной секции РНК СИГРЭ
Гофман А. В.

« ____ » _____ 2015 г.

ОТЧЕТ экспертов

третьего конкурса переводчиков научно-технической
литературы по электроэнергетической и электротехнической
тематикам

(31 января 2015 г. - 22 марта 2015 г.)

Исполнители:

	Кюрегян А.Л. к.филол.н., доцент каф. «Иностранные языки»
	Рыбальчик О.А. ст. преподаватель каф. «Иностранные языки»

Оглавление

1. Пояснительная записка к отчёту экспертов конкурса переводчиков научно-технической литературы	4
2. положение конкурса	5
3.ИНФОРМАЦИОННОЕ СООБЩЕНИЕ	21
4. извещение о конкурсе	24
5. объявление о конкурсе	28
6. ДАННЫЕ О ПРИНЯТЫХ ЗАЯВКАХ	29
7. протокол проверки письменных переводов и презентаций	32
8. протокол проверки аудиторного перевода	34
9. объявление об итогах КОНКУРСА	35
10. Фотоотчет конкурса	38

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА К ОТЧЕТУ ЭКСПЕРТОВ КОНКУРСА ПЕРЕВОДЧИКОВ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Постановка задачи

С целью развития индивидуального творческого мышления, повышения результативности учебного процесса, вовлечения студентов в научно-исследовательскую работу, а также выявления одаренной молодежи

Основное содержание и результаты работы.

В соответствии с положением конкурса преподавателями СамГТУ были проверены переводы 39 статей 45-й сессии СИГРЭ в Париже, выполненных участниками. По итогам первого тура 8 студентов были рекомендованы к участию в последующих турах.

Второй тур, представляющий собой доклад с презентацией по предварительно переведенной статье, прошел 10 марта. Студенты имели возможность лично представить себя, продемонстрировать навыки разговорной речи, умение вести дискуссию, а также понимание проблем современной энергетики.

Для аудиторного перевода, третьего тура конкурса, студентам была предложена статья из материалов сессии СИГРЭ в объеме 2000 знаков.

После завершения всех этапов конкурса были выявлены победители:

Место	ФИО
I	Зуев И.А.
II	Засыпкин Д.В
III	Руманова Д.С.

Награждение участников конкурса состоялось в аудитории 438 .
Победители отмечены грамотами и денежными призами.

Итоги конкурса размещены на официальном сайте РНК "СИРГЭ" и СамГТУ.

Заключение

При организации и проведении конкурса серьёзных недостатков и нарушений выявлено не было. Участники отметили высокий уровень подготовки и проведения мероприятия.

2. ПОЛОЖЕНИЕ КОНКУРСА



ПОЛОЖЕНИЕ

**о проведении конкурса переводчиков научно-технической литературы
по электроэнергетической и электротехнической тематикам
Молодежной секции РНК СИГРЭ**

1. В соответствии с Планом мероприятий Молодежной секции РНК СИГРЭ в СамГТУ проводится конкурс переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематике (английский язык) (далее – Конкурс).
2. Участниками Конкурса могут быть студенты, обучающиеся на дневных отделениях по программе подготовки бакалавров/специалистов (инженеров)/магистров (аспирантов) по электроэнергетическим и электротехническим профилям/специальностям/направлениям в ФГБОУ ВПО «Самарский государственный технический университет», для которых английский язык не является родным.

Для участия в Конкурсе необходимо заполнить заявку на участие, в оригинальном виде сдать её Экспертам конкурса и в электронном виде прислать руководителю Молодежной секции РНК СИГРЭ в СамГТУ Ведерникову Александру Сергеевичу в течение установленного срока.

Контактные данные руководителя Молодежной секции РНК СИГРЭ:

Ф.И.О. Ведерников Александр Сергеевич

Телефон 8 (846) 278-44-93

E-mail vedernikovas@rambler.ru

Местонахождение Самара, Первомайская 18 (1 корпус), 420 ауд.

1. Конкурс проводится в следующие сроки:

№	Этап	Срок проведения	
		Начало	Окончание
1	Прием заявок на участие в Конкурсе, выбор и получение Участниками Конкурса научно-технических материалов для перевода у Координаторов Молодежной секции РНК СИГРЭ	С момента публикации настоящего Извещения	по 18:00 мск «31» января 2015 г.
2	Рассмотрение заявок Оргкомитетом	с 9:00 мск «03» февраля 2015 г.	по 18:00 мск «04» февраля 2015 г.
3	Публикация решения о допуске к участию в Конкурсе	«04» февраля 2015 г.	
4	Заочный тур проведения Конкурса		
4.1.	Подготовка и оформление переводов Участниками Конкурса	С момента публикации решения о допуске к участию в Конкурсе	«23» февраля 2015 г.
4.2.	Прием готовых переводов Координаторами Молодежной секции РНК СИГРЭ в вузах	с 9:00 мск «23» февраля 2015 г.	по 18:00 мск «27» февраля 2015 г.
4.3.	Проверка готовых переводов Преподавателями иностранных языков в вузах и внесение результатов в Протокол оценки работ участников конкурса	«27» февраля 2015 г.	«07» марта 2015 г.
5	Очный тур проведения Конкурса		
5.1.	Часть первая		

5.1.1.	Выступление с презентацией переводов Участниками Конкурса перед Преподавателями иностранного языка в соответствующем вузе.	с 9:00 мск «10» марта 2015 г.	по 18:00 мск «10» марта 2015 г.
5.1.2.	Оценка презентаций Преподавателями иностранных языков в вузе и внесение результатов в Протокол оценки работ участников конкурса	«10» марта 2015 г.	
5.1.3.	Подведение промежуточных итогов Оргкомитетом и отбор финалистов для участия во второй части очного тура	«11» марта 2015 г.	
5.2.	Часть вторая		
5.2.1.	Организация и проведение Преподавателями иностранного языка в вузе для Участников Конкурса аудиторного перевода единого научно-технического материала за ограниченное количество времени	с 9:00 мск «13» марта 2015 г.	по 18:00 мск «13» марта 2015 г.
5.2.2.	Проверка готовых переводов второй части очного тура Преподавателями иностранных языков в вузах и внесение результатов проверки в Протокол оценки финального этапа Конкурса	«14» марта 2015 г.	«17» марта 2015 г.
6	Проверка правильности заполнения Протоколов оценки финального этапа Конкурса Оргкомитетом и составление Сводных протоколов оценки финального этапа Конкурса в каждом вузе и по каждой номинации	«18» марта 2015 г.*	
7	На основе Сводных протоколов оценки финального этапа Конкурса определение Оргкомитетом победителей в каждом вузе и по номинациям	«18» марта 2015 г.	«19» марта 2015 г.*
9	Публикация решения об итогах Конкурса	До 18:00 мск «22» марта 2015 г.*	
10	Награждение победителей	Время и место вручения дипломов определяются протоколом Оргкомитета об итогах Конкурса. Сроки и порядок вручения денежных премий определяются Положением о Конкурсе	
*	- срок может быть продлен по решению Оргкомитета на время, необходимое для проведения оценки и сопоставления рефератов, но не более 15 календарных дней		

1. Научно-технические материалы для перевода подготавливаются Оргкомитетом (РНК СИГРЭ), который для обеспечения максимально объективной оценки переводов Участников

Конкурса формирует их исходя из принципов равнозначности, равноценности и сопоставимости.

2. Объем переводного материала для заочного участия в Конкурсе составляет 6-9 печатных страниц или 10 – 15 тыс. знаков. Объем презентации – не более 7 слайдов с пояснениями на английском языке.

Объем материала для аудиторного перевода – не более 2-2,5 тыс. знаков.

3. Материал для перевода предоставляется Участникам Конкурса Экспертами в установленные сроки (ауд. 420)
4. Переводы научно-технических материалов, оформленные в соответствии с Требованиями, представляются Участниками Конкурса в сроки, указанные в Извещении о проведении Конкурса, в электронном на адрес электронной почты Экспертов:
5. На каждом этапе Конкурса переводы оцениваются исходя из технической достоверности перевода (эксперты) и качества перевода (кафедра иностранных языков).
6. К очному участию во втором туре Конкурса допускаются 8 лучших студентов, отобранных по результатам заочного тура в соответствии с набранным рейтингом. По итогам проверки список может быть расширен.
7. Участники Конкурса, занявшие призовые места, награждаются от имени РНК СИГРЭ дипломами и денежными премиями.

Координатор
в СамГТУ



Ведерников А.С.

I. ТРЕБОВАНИЯ К ПОДГОТОВКЕ И ОФОРМЛЕНИЮ ПЕРЕВОДА В РАМКАХ ЗАОЧНОГО ТУРА КОНКУРСА

1.1. Требования к подготовке перевода

- 1.1.1. Перевод научно-технического материала/текста на другой язык (перевод) – изложение содержания научно-технического материала/текста средствами другого языка при полном сохранении его структуры и отсутствии произвольных сокращений текста.
- 1.1.2. Перевод должен быть идентичен по смыслу научно-техническому тексту оригинала.
- 1.1.3. Перевод должен быть представлен Координатору Молодежной секции РНК СИГРЭ посредством электронной почты в формате текстового редактора MS WORD.
- 1.1.4. Перевод должен включать следующие разделы:
 - Титульный лист;
 - Аннотация переводчика (при необходимости);
 - Текст перевода;
 - Терминологический словарь;
 - Копии страниц оригинала, использованных для перевода.

1.2. Требования к оформлению перевода

- 1.2.1. Перевод должен быть оформлен в виде машинописной рукописи, которая включает титульный лист, текстовую часть, отпечатанную через 1,5 интервал на одной стороне листа кеглем не менее 12, а также чертежи, формулы, таблицы и список литературы (при наличии их в оригинале).
- 1.2.2. Состав и оформление текстовой части перевода
 - а) Перевод должен иметь сквозную нумерацию страниц по всему тексту. Номер страницы проставляется в нижней правой части листа. Титульный лист включается в общую нумерацию страниц. Номер страницы на титульном листе не проставляется.
 - б) По составу материала перевод должен включать все разделы, подразделы, примечания, сноски, ссылки, приложения. Различия в содержании перевода и оригинала допускается в

исключительных случаях при условии, что в аннотации указано, в чем они заключаются: пропуски, поправки, сокращения или добавления к частям текста, вспомогательному или библиографическому указателям.

в) В переводе необходимо сохранять порядок следования текста, формул, а также таблиц и рисунков, абзацы оригинала. Разделение и объединение отдельных предложений текста допускается в исключительных случаях.

г) Текст перевода должен полностью сохранять:

- нумерацию всех разделов, пунктов (в т.ч. при перечислении) – даже если при этом используются символы языка оригинала;
- приведенное в оригинале любое выделение текста (курсив, полужирный шрифт, подчеркивание и т.д.);
- по возможности форму таблиц, написание формул.

д) В переводе должны быть соблюдены нормы современной орфографии и правила грамматики языка перевода.

е) При переводе следует сохранять существующее в оригинале деление текста на части и параграфы и их нумерацию.

ж) Если перевод выполнен с языка со сложной графикой, которая не может быть воспроизведена (например, китайская, корейская, арабская графика), фрагменты оригинала, оставляемые без перевода (библиографические ссылки, заглавия публикаций, имена авторов, наименование организаций, географические названия, нумерация и др.), следует транслитерировать латинским или национальным алфавитом.

з) Названия организаций приводят так, как они даны в оригинале, если на языке перевода нет соответствующего эквивалента. В этом случае перевод, сокращенное или условное обозначение названия организации можно дать в скобках при ее первом упоминании в тексте. В библиографических ссылках название организации дают на языке оригинала, при этом переводы названий можно давать в скобках.

и) Аббревиатуры, используемые в оригинале, дают в виде эквивалентов на языке перевода, если такие существуют. При

отсутствии эквивалентов, форма аббревиатур должна быть, по возможности, объяснена при ее первом упоминании в тексте.

- к) При переводе следует использовать общепринятую научную или профессиональную терминологию. Переводчик должен выбрать соответствующий эквивалент для новых понятий или терминов. Рекомендуются после перевода новых терминов в скобках приводить оригинальное название.
- л) Если существуют национальные стандарты на терминологию в области электроэнергетики и электротехники, то при переводе необходимо использовать терминологию, установленную этими стандартами. Соответствие терминологии стандартам должно быть указано в аннотации.
- м) Географические названия в основном тексте документа даются на языке перевода, если они имеются в общедоступных картографических материалах. В библиографических ссылках географические названия приводят на языке оригинала.
- н) Дату(ы) оригинальной публикации приводят на языке перевода, например июнь 2001, осень 2005. Если публикация датируется в соответствии с летоисчислением, отличающимся от летоисчисления, принятого в языке перевода, например японское летоисчисление, соответствующую дату европейского календаря указывают в скобках

1.2.3. Оформление ссылок и примечаний

- а) Библиографические ссылки должны быть приведены на языке оригинала в форме, представленной в оригинале.
- б) Библиографические ссылки на языках, имеющих сложную графику, приводят в транслитерации или транскрипции.
- в) Примечания и дополнительные сведения к библиографическим ссылкам должны быть приведены на языке перевода и расположены в переводе под соответствующими номерами, аналогично их расположению в оригинале.
- г) Заглавие статей, приведенных в примечаниях, подстрочных примечаниях и библиографических ссылках в примечаниях переводчика, могут быть переведены, но в этом случае рекомендуется после перевода дать в скобках ссылку на языке оригинала.

- д) Примечания переводчика можно давать в виде подстрочного примечания на данной странице или в виде приложения в конце перевода. Им должны предшествовать слова: «Примечания переводчика» или соответствующая фраза на языке перевода.

1.2.4. Оформление иллюстрированного материала

- а) Иллюстрированный материал (чертежи, схемы, таблицы, диаграммы и т.д.) располагается в переводе аналогично его расположению в оригинале. Допускается располагать иллюстрированный материал за текстовой частью перевода.
- б) Чертежи, не имеющие подрисуночных подписей и экспликаций, в переводе должны быть обозначены только нумерационным заголовком, например «Рисунок 2».
- в) Рисунки желательно давать в том виде и в том месте, где они даны в тексте оригинала. Если несовпадение форматов приводит к перемещению рисунка в тексте, в соответствующем месте перевода следует дать ссылку на рисунок.
- г) Текст, сопровождающий рисунок и таблицы (заголовки, подписи и другой материал), должен переводиться полностью.
- д) Если рисунки и таблицы приводятся отдельно, то весь текст и примечания, относящиеся к ним, должны быть также переведены отдельно и соответствующим образом помечены.

1.2.5. Оформление математических и физических формул

- а) Формулы, уравнения, символы и единицы измерения рекомендуется давать в оригинале, без перевода.
- б) Любое изменение символа или индекса следует отмечать в примечании переводчика.
- в) Если дается перевод единиц измерения в другую систему, величины в единицах оригинала должны быть приведены в скобках после величин, полученных в результате такого перевода.

1.2.6. Оформление титульного листа

Типовая форма титульного листа представлена в приложении 1 к настоящим Требованиям.

1.2.7. Оформление аннотации переводчика

- а) Аннотация переводчика предшествует тексту перевода и содержит информацию, которую переводчик считает необходимым представить до прочтения текста перевода.
- б) Аннотация переводчика не является обязательным требованием перевода, но наличие аннотации переводчика, объясняющей особенности перевода, разницу терминологии, единиц измерения, иностранных практик и т.п. является желательным и повышает баллы оценки перевода.

II. ТРЕБОВАНИЯ К ПОДГОТОВКЕ, ОФОРМЛЕНИЮ И ВЫСТУПЛЕНИЮ С ПРЕЗЕНТАЦИЕЙ В РАМКАХ ПЕРВОЙ ЧАСТИ ОЧНОГО ТУРА КОНКУРСА

2.1. Требования к подготовке презентации

- 2.1.1. Презентация – подготовленное в графическом редакторе Power Point мультимедийное представление информации о содержании, структуре, технологических особенностях и авторских выводах выполненного в рамках заочного тура Конкурса перевода научно-технического материала.
- 2.1.2. Презентация переводов готовится Участниками Конкурса сразу после выполнения и сдачи перевода в рамках заочного этапа Конкурса и до объявления даты (дат) проведения презентаций.
- 2.1.3. При подготовке презентации Участник Конкурса должен руководствоваться принципами: лаконичности, содержательности, наглядности.
- 2.1.4. Презентация должна включать следующие разделы:
 - Титульный слайд;
 - Тезисы аннотации переводчика;
 - Основную часть;
 - Выводы переводчика.

2.2. Требование к оформлению презентации

- 2.2.1. Презентация оформляется в официально-деловом стиле согласно индивидуальным предпочтениям Участника Конкурса, за исключением Титульного слайда.
- 2.2.2. Титульный слайд оформляется в соответствии с Приложением 2 к данным Методическим Указаниям.

- 2.2.3. На Титульном слайде допускается размещение изображения при сохранении всех остальных элементов в соответствии с Приложением 2 к данным Методическим Указаниям.
- 2.2.4. На Титульном слайде номер слайда не ставится.
- 2.2.5. Следующий слайд после Титульного слайда начинается с номера 2.
- 2.2.6. Объем презентации должен составлять не более 7-ми слайдов.
- 2.2.7. Участникам Конкурса НЕ следует прибегать к использованию анимации и мультимедийных эффектов, за исключением случаев использования видеофрагментов, позволяющих в более наглядном виде продемонстрировать описываемые научно-технические явления и процессы, результаты экспериментов.
- 2.2.8. Участникам Конкурса НЕ рекомендуется использовать более 3 (Трех) цветов в презентации.

2.3. Требования к выступлению с презентацией

- 2.3.1. Выступление с презентацией – мероприятие в рамках первой части очного тура Конкурса, направленное на определения вербального уровня иностранного языка Участника Конкурса.
- 2.3.2. Формат представления презентации для каждого Участника:
 - Не более 5-ти минут выступления с презентацией; 5 минут вопросы Преподавателей иностранного языка.

III. ОФОРМЛЕНИЕ АУДИТОРНОГО ПЕРЕВОДА ФИНАЛИСТАМИ

3.1. Финалисты выполняют перевод научно-технического материала на листах белой бумаги формата А4 с идентичным оригиналу оформлением всех заголовков и абзацев.

3.2. При оформлении перевода финалисты должны выдерживать правое поле размером 3 см., необходимое для проверки Преподавателю иностранного языка.

Российский национальный комитет Международного Совета
по большим электрическим системам высокого напряжения

ФГБОУ ВПО «Самарский государственный технический университет»

(Наименование структурного подразделения)

(Наименование базовой кафедры)

ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД

научно-технического теста для участия в конкурсе переводчиков научно-
технической литературы Молодежной секции РНК СИГРЭ

Выполнил: (студент/аспирант)

Самара 2015

Приложение 2



Некоммерческое партнерство «Российский Национальный Комитет
Международного совета по большим электрическим системам
высокого напряжения»(РНК СИГРЭ)

ФГБОУ ВПО «Самарский государственный технический
университет»

(Наименование перевода)

Автор перевода:
(ФИО)

Самара 2015

Приложение № 2
к Положению о конкурсе переводчиков
научно-технической литературы
по электроэнергетической и
электротехнической тематикам
Молодежной секции РНК СИГРЭ

ФОРМА

В Оргкомитет Молодежной секции РНК
СИГРЭ

от _____
(Ф.И.О.)

проживающего по адресу: _____

(почтовый индекс, адрес места жительства)

Конт.тел.: _____

эл.почта: _____

ЗАЯВКА
на участие в конкурсе переводчиков

Прошу включить меня _____,
(Ф.И.О.)

студента _____ курса, обучающегося по _____

(профиль, специальность, направление)

в состав Участников Конкурса переводчиков научно-технической
литературы,

проводимого в _____.
(наименование ВУЗа)

Сообщаю следующие данные о моем участии в конкурсе:

№	Наименование номинации	Место выбора
1	Научно-технический перевод с английского языка	☐
2	Научно-технический перевод с французского языка	☐

С условиями Конкурса ознакомлен(а), согласен(на). Подтверждаю возможность публичного использования подготовленного перевода с указанием сведений об авторе. Даю согласие на то, что в случаях, установленных законодательством Российской Федерации, РНК СИГРЭ исполняет функции налогового агента по исчислению, удержанию из денежной премии и перечислению в бюджет суммы налога на доходы физических лиц.

(подпись)

(фамилия, имя, отчество полностью)

« _____ » 20 ____ года

Приложение 4

к Положению о конкурсе переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам отделения Молодежной секции РНК СИГРЭ в СамГТУ

Критерии оценки переводов заочного тура Конкурса

№	Наименование критерия	Наименование подкритерия	Диапазон оценки (баллы)
1	Владение знаниями и навыками научно-технического перевода	1.1. Содержательная идентичность текста перевода	0-2,5
		1.2. Стилистическая идентичность текста перевода	0-2,5
		1.3. Смысловая идентичность текста перевода	0-2,5
		1.4. Знание профессиональных выражений и оборотов	0-2,5
ИТОГО по критерию			0-10,0
2	Знание и грамотное использование профессиональной терминологии, обозначений, сокращений и аббревиатур	2.1. Перевод всех терминов, обозначений, сокращений, и аббревиатур, представленных в оригинале	0-2,5
		2.2. Использование отечественных эквивалентов терминов, обозначений, сокращений и аббревиатур	0-2,5
ИТОГО по критерию			0-5,0
3	Оформление перевода	3.1.Оформление титульного листа, текста перевода, терминологического словаря	0-1
		3.2.Оформление аннотации переводчика	0-1
		3.3. Использование и оформление примечаний переводчика	0-1
		3.4.Идентичное оригиналу оформление текста перевода, а также графиков, иллюстраций, схем, формул и т.п.	0-1
		3.5. Оформление библиографических ссылок и примечаний	0-1
ИТОГО по критерию			0-5,0
ИТОГО за перевод			0-20,0

Приложение 5

к Положению о конкурсе переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам отделения Молодежной секции РНК СИГРЭ в СамГТУ

Критерии оценки презентаций Конкурса

Критерии оценки презентации конкурсов			
№	Наименование критерия	Наименование подкритерия	Диапазон оценки (баллы)
1	Подготовка и оформление презентации	1.1. Передача содержания перевода	0-0,5
		1.2. Выделение технологических особенностей, реалий перевода	0-0,5
		1.3. Логическое построение презентации	0-0,5
		1.4. Выполнение требований к подготовке презентации	0-0,5
		1.5. Выполнение требований к оформлению презентации	0-0,5
ИТОГО по критерию			0-2,5
2	Выступление с презентацией	2.1. Вербальный уровень иностранного языка	0-1,25
		2.2. Понимание вопросов и грамматически правильное построение ответов на них	0-1,25
ИТОГО по критерию			0-2,5
ИТОГО за презентацию			0-5

Приложение 6

к Положению о конкурсе переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам отделения Молодежной секции РНК СИГРЭ в СамГТУ

Критерии оценки работ аудиторного перевода

№	Наименование критерия	Наименование подкритерия	Диапазон оценки (баллы)
1	Владение знаниями и навыками научно-технического перевода	1.5. Содержательная идентичность текста перевода	0-1
		1.6. Стилистическая идентичность текста перевода	0-1
		1.7. Смысловая идентичность текста перевода	0-1
		1.8. Знание профессиональных выражений и оборотов	0-1
ИТОГО по критерию			0-4,0
2	Знание и грамотное использование профессиональной терминологии, обозначений, сокращений и аббревиатур	2.3. Перевод всех терминов, обозначений, сокращений, и аббревиатур, представленных в оригинале	0-2,5
		2.4. Использование отечественных эквивалентов терминов, обозначений, сокращений и аббревиатур	0-2,5
ИТОГО по критерию			0-4,0
3	Оформление перевода	3.1.Оформление текста перевода	0-2
ИТОГО по критерию			0-2,0
ИТОГО за перевод			0-10,0

3.ИНФОРМАЦИОННОЕ СООБЩЕНИЕ

КОНКУРС ПЕРЕВОДЧИКОВ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

31 января 2015 Г. СамГТУ

Некоммерческое партнерство «Российский Национальный Комитет Международного совета по большим электрическим системам высокого напряжения» (РНК СИГРЭ) приглашает студентов СамГТУ к участию в конкурсе переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам. Участниками Конкурса могут быть студенты, обучающиеся на дневных отделениях по программе подготовки бакалавров/специалистов (инженеров)/магистров (аспирантов). В качестве научно-технической литературы для осуществления переводов используются публикации по следующим тематикам Исследовательских комитетов СИГРЭ:

Название комитета	Тематика докладов
A1	Вращающиеся электрические машины: Турбогенераторы, гидрогенераторы, конвекционные машины и большие двигатели
A2	Трансформаторы: Проектирование, производство и эксплуатация всех типов трансформаторов, их компонентов и стабилизаторов
A3	Высоковольтное оборудование: Устройства переключения, прерывания и ограничения тока, конденсаторы и т.д.
B1	Изолированные кабели: Подземные и подводные изолированные кабельные системы постоянного и переменного тока
B2	Воздушные линии: Воздушные линии электропередачи и их компоненты, включая провода, опоры, системы фундамента и т.д.
B3	Подстанции: Строительство, эксплуатация и управление подстанций и электроустановок, исключая генераторы
B4	Линии постоянного тока и силовая электроника: Высоковольтные

	вставки постоянного тока, силовая электроника и т.д.
B5	Релейная защита и автоматика: Проектирование, эксплуатация и управление систем РЗА, технические средства, технологии векторных измерений и т.д.
C1	Планирование развития энергосистем и экономика: Экономические показатели, методы системного анализа, стратегии управления активами
C2	Функционирование и управление энергосистем: Аспекты управления техническими и иными ресурсами при эксплуатации энергосистем
C3	Влияние энергетики на окружающую среду: Определение и оценка влияния энергосистем на окружающую среду
C4	Технические характеристики энергосистем: Методы и инструменты анализа технических характеристик, оценка надежности
C5	Рынки электроэнергии и регулирование: Анализ подходов к организации энергоснабжения, структуры рынка и т.д.
C6	Распределительные системы и распределенная генерация: Внедрение распределенной генерации, оценка влияния и технических требований и т.д.
D1	Материалы и разработка новых технологий: Материалы для электротехнического оборудования, методы диагностики
D2	Информационные системы и системы связи: Перспективные технологии, принципы стандартизации, технические характеристики и т.д.

Участники Конкурса, занявшие призовые места, награждаются дипломами и денежными премиями

Для участия в Конкурсе необходимо подать заявку по форме, установленной Положением о Конкурсе, до 31 января 2015 г. следующим образом: заполнить в MSWord и отослать электронную версию по адресу amleku@mail.ru. Затем распечатать, поставить свою подпись, принести в 420 Кюрегян Амалии Левиковне или Рыбальчик Ольге Александровне.

Остальные и более подробные условия Конкурса, порядок его проведения, сведения о Молодежной секции РНК СИГРЭ, иные сведения, связанные с Конкурсом, изложены в Положении о Конкурсе.

По всем вопросам, связанным с подготовкой и проведением Конкурса, можно обращаться к руководителю Молодежной секции РНК СИГРЭ:

Ф.И.О. Ведерников Александр Сергеевич

Телефон 8 (846) 278-44-93

E-mail vedernikovas@rambler.ru

Местонахождение Самара, Первомайская 18 (1 корпус), 420 ауд.

Также к ответственным за проведение Конкурса Кюрегян Амалии Левиковне или Рыбальчик Ольге Александровне e-mail: amleku@mail.ru.

4. ИЗВЕЩЕНИЕ О КОНКУРСЕ



ИЗВЕЩЕНИЕ

о проведении конкурса переводчиков научно-технической литературы

1. Организатор конкурса – Некоммерческое партнерство «Российский Национальный Комитет Международного совета по большим электрическим системам высокого напряжения», далее – РНК СИГРЭ (www.cigre.ru), настоящим приглашает студентов ФГБОУ ВПО «Самарский государственный технический университет» к участию в конкурсе переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам (далее – Конкурс).

Коллегиальным органом, уполномоченным на совершение всех действий по подготовке и проведению Конкурса, в том числе на принятие всех решений в ходе Конкурса и определение его победителей, является Оргкомитет Молодежной секции РНК СИГРЭ.

2. Конкурс переводчиков научно-технической литературы проводится по следующим номинациям:

№	Наименование номинации
1	Научно-технический перевод с английского языка

3. В качестве научно-технической литературы для осуществления переводов Участниками Конкурса используются статьи, публикации, диссертации и авторефераты по следующей тематике Исследовательских комитетов СИГРЭ (далее – научно-технические материалы):

Название комитета	Тематика докладов
A1	Вращающиеся электрические машины: Турбогенераторы, гидрогенераторы, конвекционные машины и большие двигатели
A2	Трансформаторы: Проектирование, производство и эксплуатация всех типов трансформаторов, их компонентов и стабилизаторов
A3	Высоковольтное оборудование: Устройства переключения, прерывания и ограничения тока, конденсаторы и т.д.
B1	Изолированные кабели: Подземные и подводные изолированные кабельные

	системы постоянного и переменного тока
B2	Воздушные линии: Воздушные линии электропередачи и их компоненты, включая провода, опоры, системы фундамента и т.д.
B3	Подстанции: Строительство, эксплуатация и управление подстанций и электроустановок, исключая генераторы
B4	Линии постоянного тока и силовая электроника: Высоковольтные вставки постоянного тока, силовая электроника и т.д.
B5	Релейная защита и автоматика: Проектирование, эксплуатация и управление систем РЗА, технические средства, технологии векторных измерений и т.д.
C1	Планирование развития энергосистем и экономика: Экономические показатели, методы системного анализа, стратегии управления активами
C2	Функционирование и управление энергосистем: Аспекты управления техническими и иными ресурсами при эксплуатации энергосистем
C3	Влияние энергетики на окружающую среду: Определение и оценка влияния энергосистем на окружающую среду
C4	Технические характеристики энергосистем: Методы и инструменты анализа технических характеристик, оценка надежности
C5	Рынки электроэнергии и регулирование: Анализ подходов к организации энергоснабжения, структуры рынка и т.д.
C6	Распределительные системы и распределенная генерация: Внедрение распределенной генерации, оценка влияния и технических требований и т.д.
D1	Материалы и разработка новых технологий: Материалы для электротехнического оборудования, методы диагностики
D2	Информационные системы и системы связи: Перспективные технологии, принципы стандартизации, технические характеристики и т.д.

4. Участниками Конкурса могут быть студенты, обучающиеся на дневных отделениях по программе подготовки бакалавров/специалистов (инженеров)/магистров (аспирантов) по электроэнергетическим и электротехническим профилям/специальностям/направлениям в ФГБОУ ВПО «Самарский государственный технический университет».

5. Претендовать на победу могут Участники Конкурса, выполнившие самостоятельный перевод, оформившие его в соответствии с требованиями, установленными Положением о Конкурсе, и показавшие наилучшие результаты:

- по владению знаниями и навыками научно-технического перевода;
- по переводу профессиональной терминологии и обозначений;
- по навыкам стилистического оформления перевода;
- по навыкам подготовки к выступлениям и презентаций на иностранном языке.

6. Итоги конкурса подводятся по номинациям. Участники Конкурса, занявшие призовые места, награждаются дипломами и денежными премиями в размере: 1 место – 6 тыс. рублей, 2 место – 5 тыс. рублей, 3 место - 3 тыс. рублей, а также вручаются грамоты и поощрительные премии в размере 2 тыс руб участникам, занявшим 4 ,5 ,6 место. Кроме того, переводы Победителей Конкурса могут быть опубликованы на официальном сайте РНК СИГРЭ.

7. Сведения о Конкурсе и его итогах размещаются в разделе «Молодежная секция» на официальном сайте РНК СИГРЭ www.cigre.ru.

8. Для участия в Конкурсе необходимо подать заявку по форме, установленной Положением о Конкурсе, руководителю Молодежной секции РНК СИГРЭ в СамГТУ в течение срока, установленного для приема заявок для участия в Конкурсе.

Контактные данные руководителя Молодежной секции РНК СИГРЭ:
Макаров Аркадий Владиславович

начальник управления НИРС и ТМ,
тел. 8(4932)269945, +79206714537, E-mail: littera@ispu.ru

9. Конкурс проводится в следующие сроки:

№	Этап	Сроки проведения	
		Начало	Окончание
1	Прием заявок на участие в Конкурсе	С момента публикации настоящего Извещения	15 декабря 2014 г.
2	Рассмотрение заявок Оргкомитетом	с 09.00 мск 15 декабря 2014 г.	по 18.00 мск 17 декабря 2014 г.
3	Выдача Участникам Конкурса материалов для перевода	18 декабря 2014 г.	
4	Заочный тур проведения Конкурса		
4.1	Подготовка и оформлнение переводов и презентаций Участниками Конкурса	С момента выдачи материалов	30 января 2015 г.
4.2	Прием готовых переводов Координатором Молодежной секции РНК СИГРЭ в ИГЭУ	с 09.00 мск 12 января 2015 г.	по 18.00 мск 30 января 2015 г.
4.3	Проверка готовых переводов Преподавателями иностранных языков ИГЭУ и Экспертами от СИГРЭ по ИГЭУ и внесение результатов в протокол оценки работ участников конкурса	2 февраля 2015 г.	28 февраля 2015 г.
5	Очный тур проведения Конкурса		
5.1.	Часть первая		
5.1.1.	Выступление с презентацией переводов Участниками Конкурса перед конкурсной комиссией	с 12.00 мск 10 марта 2015 г.	по 15.00 мск 10 марта 2015 г.
5.1.2.	Оценка презентаций и внесение оценок в Протокол оценки работ участников конкурса	с 15.00 мск 10 марта 2015 г.	По 18.00 мск 10 марта 2015 г.
5.1.3.	Подведение промежуточных результатов	26 марта 2014 г.	
5.2.	Часть вторая		
5.2.1.	Организация и проведение с участниками Конкурса аудиторного перевода единого научно-технического материала за ограниченное количество времени	с 10.00 мск 12 марта 2015 г.	по 12.00 мск 12 марта 2015 г.
5.2.2.	Проверка готовых переводов второй части очного тура и внесение результатов проверки в Протокол оценки финального этапа конкурса	12 марта 2015 г.	12 марта 2015 г.
6	Проверка правильности заполнения Протоколов оценки финального этапа Конкурса Оргкомитетом и составление Сводных протоколов оценки финального этапа Конкурса по каждой номинации в ИГЭУ	17 марта 2015 г.	

7	На основе Сводных протоколов оценки финального этапа Конкурса определение Оргкомитетом победителей в каждой номинации в ИГЭУ	17 марта 2015 г.
8	Публикация решения об итогах Конкурса. Награждение победителей	18 марта 2015 г.
9	Награждение победителей и вручение денежных премий	Сроки и порядок вручения денежных премий определяются Оргкомитетом СИГРЭ

10. По всем вопросам, связанным с подготовкой и проведением Конкурса, обращаться к руководителю Молодежной секции РНК СИГРЭ в ИГЭУ доц. Макарову Аркадию Владиславовичу, тел. 8(4932)269945, +79206714537, E-mail: littera@ispu.ru

11. Остальные и более подробные условия Конкурса, порядок его проведения, сведения о Молодежной секции РНК СИГРЭ, иные сведения, связанные с Конкурсом, изложены в Положении о Конкурсе, являющемся неотъемлемым приложением к настоящему Извещению. С Положением о Конкурсе, бланком Заявления на участие в конкурсе можно ознакомиться на сайте www.ispu.ru.

Приложение: Положение о конкурсе переводчиков научно-технической литературы на 10 листах в 1 экз.

Руководитель Оргкомитета Молодежной секции
РНК СИГРЭ

А.В. Гофман

5. ОБЪЯВЛЕНИЕ О КОНКУРСЕ



Российский Национальный Комитет СИГРЭ* в рамках реализации программы Молодежной секции объявляет о проведении в ФГБОУ ВПО «Самарский государственный технический университет» следующего мероприятия:

Конкурс переводчиков научно-технической литературы

**Дата проведения:
январь – март 2015 г.**

К участию приглашаются студенты профильных направлений и специальностей подготовки «Электроэнергетика» и «Электротехника»

Преимущества для участников Конкурса:

- 1. Выход на международный уровень в профессиональной среде за счет членства в СИГРЭ**
- 2. Возможность зачисления в кадровый резерв крупных российских компаний электроэнергетики, коллективных членов Российского Национального Комитета СИГРЭ (ОАО «СО ЕЭС», ОАО «ФСК ЕЭС»)**

Победители конкурса получают денежные вознаграждения

Для участия в Конкурсе необходимо в срок до 31 января 2015г. заполнить заявку и подать ее Координатору Молодежной секции РНК СИГРЭ в СамГТУ:

Ведерников Александр Сергеевич

Контактные данные: р.т.+7(846)278-44-93, e-mail: vedernikovas@rambler.ru

Бланк заявки и более подробную информацию о Конкурсе можно получить у Координатора, либо на сайте Молодежной секции РНК СИГРЭ www.sigre.pф

* Международный Совет по большим электрическим системам высокого напряжения СИГРЭ. СИГРЭ создан в 1921г. во Франции и на сегодняшний день является одной из наиболее авторитетных научно-технических ассоциаций, которая объединяет ученых и специалистов-энергетиков всего мира и оказывает сильное влияние на формирование стратегии развития отрасли многих стран. Включает в себя более 11000 членов из 90 стран

6. ДАННЫЕ О ПРИНЯТЫХ ЗАЯВКАХ



Сводные данные о принятых заявках на участие в конкурсе переводчиков научно-технической литературы

ФГБОУ ВПО «Самарский государственный технический университет»

Ф.И.О.	Номер перевода	Название статьи
Абакумов О.А.	C5-110	Competition and regulation in the Mexican power market.
Аблицов О.И.	C6-108	Evaluation of PV output fluctuation suppression by cooperative control of distributed CHP and storage battery
Андреев А.Ю.	A1-201	Recent end winding vibration problems in air-cooled turbine generators
Белоусов П.Д.	A3-102	Experiment and Simulation Research on VFTO in UHV GIS
Борзяев М.М.	B3-213	Fault Location in Capacitor Banks – How to Identify Faulty Units Quickly and Restore the Bank to Service
Буйлова Д.О.	C1-103	ALMACENA Project. Electrochemical Electricity Storage for System Operation
Гнётова Д.А.	A1-111	Effects of the modularity in PMSM synchronous machine behaviour
Горбунова Е.А.	A3-112	Protection Devices and Solutions for Evolving Distribution Smart Grid Design Experience of Substation Upgrade Project in Qatar
Грибовский П.В.	B3-219	Experiences with Transformer Damage and Recovery from the Great East Japan Earthquake
Засыпкин Д.В.	A1-103	Optimization of the ventilation system of a hydrogenerator through laboratory measurements and CFD simulations
Захаров И.В.	A1-110	Trend for static excitation systems in large thermal generators - USER'S PERSPECTIVE
Зуев И.А.	A1-109	Design Improvements in IGBT based Variable Frequency Drive Motors
Иванов А.А.	B5-202	Line current differential protection and the age of Ethernet-based wide-area communications

Игнатьев В.П.	B2-103	Induced Voltages on Near-by Pipelines by AC Power Lines
Кубарьков И.Д.	C5-112	Governance, policy development and implementation within the Australian National Electricity Market (NEM)
Крицкий М.В.	D1-205	Moisture Estimation in Oil filled Equipment by Capacitive Sensors and Karl-Fischer Titration – Is It the Same?
Куликов А.А.	C6-104	Performance Analysis Of Electric Distribution Systems with Distributed Generation Resources
Мазыгин А.В.	C4-111	Medium-term dynamic studies for a large island power system with high levels of wind
Макаров А.П.	C6-107	LV Feeder identification: Prior requirement to operate LV grids with high penetration of DER and new loads
Маннанов Р.Х.	A3-106	New references for HVDC metering
Маринин В.О.	B2-115	Heliborne construction and maintenance of Lines
Митянин З.В.	B5-104	Automatic voltage control of OLTC power transformers between substations
Михайлова Т.В.	B2-109	Voltage uprate studies of the Irish 220 kV network to 400 kV operation
Можаев В.Д.	A1-105	Models of synchronous generators subject to transient voltage surges
Нардюжев Н.А.	A2-203	Research on the Insulation Reliability for the Lead Exit of 1000kV Transformer
Обухова Ю.В.	C4-113	The Impact of Wind and Solar Power Generation on Romanian Power Quality
Ревякина Е.В.	A2-202	Development of a Hydrogenerator Prognosis Approach
Романов А.С.	B3-211	From IEC 61850 based substations with sampled values to billing metering
Росин М.А.	B5-102	A New PMU Based Power Swing Detector to Enhance Reliability of Distance Relay
Руманова Д.С.	A1-102	Performance of High Efficiency Induction Motors with Power Quality Problems
Рыжков А.С.	A2-207	New Phase Shifting Transformers in the Italian transmission network.

Синёв Н.Д.	A2-112	Design, manufacturing, testing and electromagnetic transients modelling
Скрягин К.Д.	C4-102	Impact of large wind farms on Power Quality. First experiences gained in the Argentinian Power System
Табачинский А.С.	D2-202	Study on Just-in-Time Decision of Demand Respond Based on Complex Event Processing
Танаев А.В.	A2-203	Research on the Insulation Reliability for the Lead Exit of 1000kV Transformer
Тимофеев Д.Н.	A1-205	Black box for electrical machines
Титенин Н.А.	B3-215	Substation renovations & refurbishments; a comparison of full station redevelopment versus partial station upgrades
Травников В.Е.	C 6-105	Impact of Node Specific Load Growth and Microgrids on Distribution Network Planning
Тятов З.А.	B4-203	Dynamic Compensation in Indian Power System – Siting & sizing

7. ПРОТОКОЛ ПРОВЕРКИ ПИСЬМЕННЫХ ПЕРЕВОДОВ И ПРЕЗЕНТАЦИЙ

Сводный протокол оценки работ участников конкурса

Номинация Заочный тур. Очный тур: первая часть

Наименование ВУЗа: ФГБОУ ВПО «Самарский государственный технический университет»

№	ФИО Участника	Критерии оценки					Итого вая оценк а
		Заочный тур			Очный тур: часть первая		
		Знания и навыки научно- технического перевода	Знание профессионал ьной терминологии	Оформл ение перевода	Подготовка и оформление презентации	Выступление с презентацией	
1	Засыпкин Д.В.	9	4	5	2	1	21,5
2	Зуев И.А.	8	4	5	2,5	2	21,5
3	Руманова Д.С.	9	4	5	2	1,5	21,5
4	Митянин З.В.	9	3,5	4	2,5	2	21
5	Ревякина Е.В.	8	3	5	2,5	2,5	21
6	Гнётова Д.А.	8	3	4	2,5	2,5	20
7	Обухова Ю.В.	8	4	4	1,5	1,5	19
8	Можаяев В.Д.	8	3	4	1,5	1,5	18
9	Табачинский А.С.	9	5	4	0	0	18
10	Крицкий М.В.	8	3	5	0	0	16
11	Мазыгин А.В.	8	3	5	0	0	16
12	Росин М.А.	8,5	3,5	4	0	0	16
13	Танаев А.В.	8	4	4	0	0	16
14	Аблицов О.И.	7	3	5	0	0	15
15	Грибовский П.В.	8	3,5	4	0	0	15
16	Иванов А.А.	7,5	3	4,5	0	0	15
17	Маннанов Р.Х.	7,5	3,5	4	0	0	15
18	Травников В.Е.	8	3	4	0	0	15
19	Тятов З.А.	8,5	3,5	4	0	0	15
20	Андреев А.Ю.	7	2,5	4,5	0	0	14
21	Белоусов П.Д.	7	3	4	0	0	14
22	Захаров И.В.	7	3	4	0	0	14
23	Игнатьев В.П.	7	3	4	0	0	14
24	Нардюжев Н.А.	7,5	3,5	3	0	0	14
25	Титенин Н.А.	7	3	4	0	0	14
26	Тимофеев Д.Н.	6,5	3	4	0	0	13,5
27	Куликов А.А.	6	3	4	0	0	13
28	Михайлова Т.В.	6	3	4	0	0	13
29	Горбунова Е.А.	7	2	3	0	0	12
30	Макаров А.П.	5,5	3	3	0	0	11,5
31	Рыжков А.С.	5,5	2	4	0	0	11,5

32	Борзяев М.М.	5	2	4	0	0	11
33	Романов А.С.	5	2	4	0	0	11
34	Скрягин К.Д.	6	2	3	0	0	11
35	Абакумов О.А.	5	1	4	0	0	10
36	Буйлова Д.О.	5	2	3	0	0	10
37	Кубарьков И.Д.	5	2	3	0	0	10
38	Маринин В.О.	5	2	3	0	0	10
39	Синёв Н.В.	4	1	3	0	0	8

Дата составления: «10» марта 2015г.

Ст.преподаватель каф
«Иностранные языки»

Рыбальчик Ольга Александровна

(подпись)

к. филол. наук, доцент каф
«Иностранные языки»

Кюрегян Амалия Левиковна

(подпись)

8. ПРОТОКОЛ ПРОВЕРКИ АУДИТОРНОГО ПЕРЕВОДА

Сводный протокол оценки работ финального этапа конкурса

Номинация Очный тур: вторая часть

Наименование ВУЗа: ФГБОУ ВПО «Самарский государственный технический университет»

№	ФИО Участника	Критерии оценки			Итоговая оценка
		Знание и навыки научно-технического перевода	Знание профессиональной терминологии	Оформление перевода	
1	Зуев И.А.	3,5	3,5	1	8
2	Засыпкин Д.В.	3	3,5	1	7,5
3	Руманова Д.С.	3	3	1	7
4	Митянин З.В.	3	2,5	1,5	6,5
5	Ревакина Е.В.	2	1,5	2	5,5
6	Обухова Ю.В.	1,5	1,5	1,5	4,5

Дата составления: «17» марта 2015г.

Ст.преподаватель каф
«Иностранные языки»

Рыбальчик Ольга Александровна

(подпись)

к. филол. наук, доцент каф
«Иностранные языки»

Кюрегян Амалия Левиковна

(подпись)

9. ОБЪЯВЛЕНИЕ ОБ ИТОГАХ КОНКУРСА

В рамках проведения конкурса переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам Молодежной секции РНК СИГРЭ в ФГБОУ ВПО «Самарский государственный технический университет» было принято 39 заявок на участие в конкурсе от студентов и магистрантов электро-технического университета, а также была проведена оценка переводов и их презентаций.

В соответствии с предложенными критериями в методических указаниях по оценке переводов и их презентаций получены следующие результаты:

№	ФИО Участника	Итоговая оценка
1	Абакумов О.А.	10
2	Аблицов О.И.	15
3	Андреев А.Ю.	14
4	Белоусов П.Д.	14
5	Борзяев М.М.	11
6	Буйлова Д.О.	10
7	Гнётова Д.А.	20
8	Горбунова Е.А.	12
9	Грибовский П.В.	15
10	Засыпкин Д.В.	21,5
11	Захаров И.В.	14
12	Зуев И.А.	21,5
13	Иванов А.А.	15
14	Игнатъев В.П.	14
15	Кубарьков И.Д.	10
16	Крицкий М.В.	16
17	Куликов А.А.	13
18	Мазыгин А.В.	16
19	Макаров А.П.	11,5
20	Маннанов Р.Х.	15
21	Маринин В.О.	10
22	Митянин З.В.	21
23	Михайлова Т.В.	13
24	Можаев В.Д.	18
25	Нардюжев Н.А.	14
26	Обухова Ю.В.	19

27	Ревякина Е.В.	21
28	Романов А.С.	11
29	Росин М.А.	16
30	Руманова Д.С.	21,5
31	Рыжков А.С.	11,5
32	Синёв Н.В.	8
33	Скрягин К.Д.	11
34	Табачинский А.С.	18
35	Танаев А.В.	16
36	Тимофеев Д.Н.	13,5
37	Титенин Н.А.	14
38	Травников В.Е.	15
39	Тятов З.А.	15

Для прохождения второй части очного тура были рекомендованы участники, набравшие минимум 18 баллов (заочный тур + очный тур: первая часть).

ФИО Участника	Итоговая оценка
Засыпкин Д.В.	21,5
Зуев И.А.	21,5
Руманова Д.С.	21,5
Митянин З.В.	21
Ревякина Е.В.	21
Гнётова Д.А.	20
Обухова Ю.В.	19
Можаев В.Д.	18
Табачинский А.С.	18

13 марта 2015 г. была проведена вторая часть очного тура конкурса. Участникам конкурса, набравшим минимум 20 баллов, был предложен отрывок научно-технической статьи. Время выполнения 60 минут, объём 2000 знаков.

В таблице представлены результаты всех участников второй части очного тура конкурса по мере убывания баллов:

№	ФИО Участника	Итоговая оценка	Призовое место
---	---------------	-----------------	----------------

1	Зуев И.А.	8	I место
2	Засыпкин Д.В.	7,5	II место
3	Руманова Д.С.	7	III место
4	Митянин З.В.	6,5	
5	Ревакина Е.В.	5,5	
6	Гнётова Д.В.	4,5	

Необходимо отметить, что переводы, выполненные участниками конкурса, занявшими призовые места, отвечают всем требованиям, предъявляемым к работам данного типа. Участники показали хорошее знание терминологии. Правильность перевода грамматических конструкций, не имеющих аналогов в русском языке. При переводе учтены стилистические особенности текста.

07 апреля 2015 г. прошло торжественное награждение призёров и участников финального этапа конкурса переводчиков научно-технической литературы. Победителям были вручены дипломы и грамоты, а также денежные призы.

8. ФОТОТЧЕТ КОНКУРСА





